

Hs. von Verona 55 (jetzt: LVII)¹ und die in manchen Dingen der älteren Rezension noch am nächsten stehende Sammlung des Theodosius diaconus (cod. Veron. 58, jetzt: LX)², die Lesarten der drei letztgenannten Sammlungen dank den Ballerini³. In den beiden Rezensionen der Isidorischen Version lautet der (hier allein in Betracht kommende) Anfang unseres Kanon wie folgt:

(Isid., forma antiquior.)

In hoc titulo Greca verba haec sunt, id^a est^a: *ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΛΟΓΕΥΚΑΜΕΝΩΝ^b Η^c ΚΑΙ^d ΑΛΟΓΕΥΟΜΕΝΩΝ^e ΟΙΟΥΝΑΕ^{f.4}*, quae nos Latine^g possumus dicere: 'De his, qui inrationabiliter versati sunt sive versantur'. Sensus autem in hac sententia triplex esse potest, qui ex subiectis conicitur: aut de his, qui cum pecoribus coitu mixti sunt, aut⁵ more pecodum^h incesta cum⁵ consanguineis⁵ commiserunt, aut cum masculis concubuerunt⁶

(Isid., forma recentior.)

In hoc titulo Graeca verba^a haec^a sunt: *ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΛΟΓΕΥΚΑΜΕΝΩΝ Η ΚΑΙ ΑΛΟΓΕΥΟΜΕΝΩ^b V ΟΙΟΝΑΕ^b*, quae^c nos Latine possumus dicere: 'De his, qui inrationabiliter versati sunt sive versantur'. Sensus^d autem in hac sententia duplex^d esse potest^d, qui ex subiectis^e conicitur: aut^f de his^f, qui cum^g pecoribus coitu mixti sunt, aut^g more pecorum incesta^h cum propinquisⁱ sanguine commiserunt^k

a) id est] fehlt in Maassens Ausgabe. b) *ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΛΟΓΕΥΚΑΜ* fehlt im cod. Frising.; er hat nur den Wortrest *ΕΝΩΝ*. c) *H]* om. cod. Frising. d) *ΚΑΙ(?)Ι* cod. Frising.⁷ e) *Α* (dann freier Raum für einen Buchstaben) *ΑΟΥΟΝΕΝΩΝ* cod. Frising. f) Fehlt in Maassens Ausgabe, von mir wiedergegeben nach der Freisinger Hs. g) latinae cod. Freising. h) So die Freisinger Hs.; 'pecudum' die Ausgabe Maassens in willkürlicher Aenderung.

a) verba haec] haec verba Quesn. b) So nur noch die coll. Theod.; zu *ΩΝ* (wie bei Benedikt!) verderbt in coll. Quesn. cod. Vindob. 2141; in der ganzen sonstigen Ueberlieferung ausgefallen. c) So nur noch die coll. Hsp.; 'quod' die sonstige Ueberlieferung. d) Sensus . . . duplex . . . potest] in der coll. Quesn. verderbt zu 'Sensum . . . duplicem . . . oportet'. e) obiectis coll. Hsp. f) aut de his] ita ut dicamus si coll. Quesn. g) cum p. c. m. s. aut om. Quesn. h) inceste coll. Vat., coll. Quesn. codd. Vindob. 2141 et Paris. 3848 A; om. coll. Quesn. cod. Oxon. i) propinquo Quesn. k) commixti sunt coll. Vat., coll. Quesn.

1) Ueber die (ungedruckte) Sammlung vgl. Maassen a. a. O. S. 727 ff. 2) Ueber diese (ungedruckte) Sammlung vgl. Maassen a. a. O. S. 546 ff. 3) An dem oben S. 112 N. 9 angeführten Ort. 4) *ΟΙ* ist Rest